



Волгоградская областная детская библиотека

6+

Великие сказочники мира

Выпуск 20

Памела Трэверс

Методико-библиографический материал



Волгоград
2018

ББК 78.073
В27

Составитель:
Г. В. Земцова

Редактор:
И. А. Знаменьщикова

Компьютерная верстка:
Е. М. Соколова

Ответственный за выпуск:
Н. В. Ретунская

Памела Трэверс: методико-библиографический
В27 материал / Волгоградская областная детская библиотека;
сост. Г. В. Земцова ; ред. И. А. Знаменьщикова ; отв. за
вып. Н. В. Ретунская. – Волгоград, 2019. – 12 с. – (Великие
сказочники мира ; вып. 20).

ББК 78.073

Рекомендовано к печати редакционным советом Волгоградской
областной детской библиотеки

© Волгоградская ОДБ, 2019

Без обычного не может быть необычного.

П. Трэверс

В истории мировой литературы имя Памелы Трэверс навсегда связано со сказочными повестями о Мэри Поппинс. Вот уже почти столетие загадочная няня прилетает к детям всего мира из далекой Англии и не перестает удивлять их. Данное издание посвящено британской сказочнице и включает в себя следующие материалы:

- «Бесконечная жизнь Памелы Трэверс»: краткая информация о писательнице для руководителей детским чтением;
- «Леди Совершенство, или День Рождения Мэри Поппинс»: вопросы к беседе с игровыми элементами по сказочной повести (части 1 и 2 в пересказе Б. Заходера) для читателей-учащихся 3-4-х классов;
- «Ветер перемен»: литературная игра по сказочной повести «Мэри Поппинс» (части 1 и 2 в пересказе Б. Заходера) для читателей-учащихся 5-6-х классов и их родителей;
- «Сказочники не умирают»: список литературы о жизни и творчестве Памелы Трэверс.

Бесконечная жизнь Памелы Трэверс

*Краткая информация о писательнице для руководителей
детским чтением*

Несмотря на мировую славу, создательница Мэри Поппинс остается одним из самых таинственных авторов XX столетия. *«Жизнь ее прошла перед глазами широкой публики, но биографы вынуждены признать, что о Трэверс мало что известно»* [8]. Например, только после ее кончины открылось, что никто не знает истинной даты рождения писательницы.

Хелен Линда Гофф (так на самом деле звали знаменитую сказочницу Памелу Трэверс) родилась в ирландской семье на ферме Северо-Восточной Австралии в 1899 (по другим данным – в 1906) году. Очень рано начала писать стихи и пьесы (по другим источникам – рассказы). В семь лет Хелен осталась без отца, в одиннадцать ее отдали в пансион, а в двадцать четыре она навсегда покинула Австралию, уехав в Ирландию. Здесь состоялся литературный дебют Памелы: в одном из журналов были напечатаны ее стихи. Вообще, Трэверс пробовала себя в различных областях: была поэтессой, журналисткой, танцовщицей, драматической актрисой. *«К сожалению, я никогда не узнаю, какая добрая фея надела меня при крещении удивительным даром, чистойшей из земных радостей – вечной любовью к сказке»* [3], – писала Трэверс. Этот дар и определил ее долгую жизнь, в которой главными были сказка, интерес к мифам народов мира и эзотерике. Образ Мэри Поппинс явился *«из того же колодца небытия, что и поэзия, мифы и легенды, наполнившие собой всю мою творческую жизнь»* [5]. 1934 год стал знаменательным в судьбе Памелы Трэверс. В этом году увидела свет первая книга о Мэри Поппинс. Успех ее был сопоставим разве что с триумфальным появлением романов о Гарри Поттере Джоан Роулинг. Под давлением читателей и издателей Трэверс написала продолжение повести о необыкновенной няне, потом еще одно продолжение... Так появилась целая сказочная эпопея из шести книг о доброй няне с повадками злой ведьмы. Последняя из опубликованных повестей – «Мэри Поппинс на кухне» – порадовала читателей в 1976 году. В нашу страну Леди Совершенство прибыла в конце 1960-х годов с помощью замечательного писателя, поэта, переводчика Бориса Заходера. До настоящего времени его пересказ сказочных повестей Трэверс считается наиболее удачным,

хотя эти книги также выходили в переводах А. Борисенко, М. Литвиновой, И. Родина, С. Степанова, И. Тарасовой, П. Тарасова, Л. Яхнина.

В чем феномен Мэри Поппинс? Мэри Поппинс – образ противоречивый и сложный. С одной стороны, она – идеальная помощница, полностью погруженная в быт многодетной семьи; с другой – ее взгляд *«устремлен за грань этого мира»*. С ней одновременно и страшно, и весело (а дети очень любят смеяться и бояться, причем одновременно). Но главное: Мэри Поппинс – это тайна, это *«волшебство в полном соответствии с законами детской фантазии»* [8]. Чудеса Мэри Поппинс восходят к мифам и классическим сказкам, цикл про волшебницу-няню впитал в себя множество литературных и культурных традиций, здесь прослеживается влияние Ч. Диккенса и Л. Кэрролла, Э. Несбит и Э. Фарджон, Д. Барри и А. Милна. *«Сами методы общения Мэри Поппинс с миром и подопечными детьми словно суммировали типично английские представления о волшебстве, юморе и парадоксах, взгляды англичан на проблемы детства и воспитания»* [1]. Образ Мэри Поппинс одновременно и нов, и традиционен. В разное время миссия Мэри Поппинс преподносилась по-разному. Конечно, нам ближе трактовка нашей современницы О. Мяозтс: *«Необходимо всегда быть готовым к переменам, из которых и состоит жизнь – именно этому учит Мэри Поппинс своих воспитанников, а Памела Трэверс – своих читателей»* [8].

В литературном наследии Трэверс есть еще несколько сказок («Лисица в яслях», «Обезьяна-друг»), повесть «Путешествие по морю и по земле», сборник путевых очерков, но только Мэри Поппинс стала «вторым я» писательницы. *«Я никогда не воспринимала ситуацию таким образом, будто это я сама придумала Мэри. Возможно, это она меня при-*

думала, и именно поэтому мне так трудно писать о себе автобиографические заметки» [10]. Да, Памела Трэверс и Мэри Поппинс были похожи в одном: они никогда ничего не рассказывали о себе. Мы действительно очень мало знаем о Памеле Трэверс. Она не афишировала свою частную жизнь, считая, что вся ее биография – в книгах о волшебной няне. Хотя там, например, нет тех немногих фактов, которые все-таки известны о британской сказочнице. Она не была замужем, но имела приемного сына. С юности Памела Трэверс увлекалась философией мистицизма и принадлежала к эзотерическому движению «Нью-Эйдж». Долгие годы она являлась автором и редактором оккультного журнала «Парабола». Однажды Трэверс побывала в России и даже написала по итогам этой поездки небольшую книгу «Экскурсия по Москве».

В 1996 году Памелы Трэверс не стало.

Она верила в бесконечность жизни. И ее жизнь действительно стала бесконечной благодаря сказкам о волшебной воспитательнице. *«Мэри Поппинс» написана то ли древком ведьминской метлы на гладком боку одного из китов, поддерживающих мир, то ли малиновым вареньем по призрачно плотной грозовой туче, то ли прикосновением тополиного пуха к серебристой шкуре змеи, то ли стружками золотой фольги на переменчивом ночном небе, но уж никак не пером по бумаге» (Макс Фрай) [3].* Сказочники не умирают. Они остаются с нами навсегда. *«Пока ветер не переменится... Пока не закончится детство» [9].*

***Леди Совершенство,
или День Рождения Мэри Поппинс***

Вопросы к беседе с игровыми элементами по сказочной повести «Мэри Поппинс» (части 1 и 2 в пересказе Б. Заходера) для читателей-учащихся 3-4-х классов

В этом году исполняется 85 лет со дня рождения первой книги о загадочной няне. Поэтому более чем уместно построить данное мероприятие как подготовку к юбилею Мэри Поппинс. Отвечая на вопросы беседы-игры, дети не только вспомнят сюжет и героев повести, но и смогут дать волю своей фантазии. Беседа-игра пройдет успешно только в том случае, если ребята предварительно прочитают обе части повести («Дом № 17» и «Мэри Поппинс возвращается»).

Вопросы для беседы могут быть сформулированы следующим образом.

Как вы думаете,

- где будет отмечать Мэри Поппинс свой день рождения?
- кого она пригласит на юбилей?
- как Леди Совершенство будет выглядеть? Во что будет одета?
- чем Мэри Поппинс будет угощать гостей? Как она будет развлекать их?
- какие подарки она получит?
- что бы вы подарили Мэри?

Ветер перемен

Литературная игра по сказочной повести «Мэри Поппинс» (части 1 и 2 в пересказе Б. Заходера) для читателей-учащихся 5-6-х классов, а также для их родителей

Данное мероприятие проводится в формате КВНа, в нем

участвуют либо две команды школьников, либо две семейные команды. Игра состоит из 5 тематических блоков и домашнего задания. В каждом из блоков 6 вопросов (команды отвечают на них поочередно) и 1 вопрос «на засыпку» (на него ищут ответ обе команды, он оценивается гораздо выше, чем ответы на обычные вопросы). Участникам игры заранее должны быть известны темы ее блоков, обязательным условием является знание текста сказочных повестей. Ответы команд и домашнее задание оцениваются или жюри, или ведущим игры.

Блок I. Загадки Памелы Трэверс

1. Какое отношение имеет к Памеле Трэверс Хелен Линдон Гофф?

Хелен Линдон Гофф –
настоящее имя Памелы Трэверс.

2. 1934 год стал для Памелы Трэверс особенным. Почему?

В этом году была издана первая
сказочная повесть о Мэри Поппинс.

3. Почему Австралия, Англия и Ирландия считают Памелу Трэверс своей писательницей?

Она родилась в ирландской семье в Австралии,
большую часть жизни прожила в Англии; ее
произведения написаны на английском языке.

4. Памела Трэверс сменила много профессий: она была актрисой, журналисткой, няней, поэтессой, преподавателем, танцовщицей. Кстати, в этот перечень вкралась одна ошибка. Какая?

Памела Трэверс никогда не работала няней.

5. В литературном наследии Памелы Трэверс, кроме книг о Мэри Поппинс, есть еще несколько менее известных произведений: «Лисица в яслях», «Обезьяна-друг», «Про

спящую красавицу», «Шляпа волшебника», «Экскурсия по Москве». Кстати, одна книга из этого списка принадлежит другому автору. Какая?

«Шляпа волшебника».

Автор этой сказки Туве Янссон.

6. Повести-сказки о Мэри Поппинс переводили на русский язык многие, но самый интересный и веселый их пересказ принадлежит знаменитому детскому поэту, писателю, переводчику...

Борису Заходеру.

Вопрос «на засыпку»

«Литературную путевку в жизнь» (первая публикация стихов) Памела Трэверс получила от лауреата Нобелевской премии

- Уильяма Джералда Голдинга
- Уильяма Батлера Йетса
- Джорджа Бернарда Шоу

У. Йетса.

Блок II. Принесенная ветром. Что мы знаем о Мэри Поппинс

1. Каким ветром принесло Мэри Поппинс в Вишневый переулок? С каким ветром она отбыла?

Мэри Поппинс принес восточный ветер, отбыла она из дома Бэнксов с западным ветром.

2. Какие предметы из «ковровой сумки» были волшебными?

Бутыль с ярлыком «Принимать по чайной ложке перед сном!» и большой термометр.

3. Есть ли у Мэри Поппинс родственники? Если есть, то назовите их.

Да. Мама, дядя (мистер Паррик), троюродная сестра (Королевская Кобра).

4. Почему на поясе Мэри изящная надпись «На добрую память о Зоопарке» *змеилась*?

Пояс (подарок Королевской Кобры) был из «*чешуйчатой змеиной кожи*».

5. Где Мэри Поппинс потеряла свой новый шарф в красно-белую клетку?

В далеком Прошлом, спасая Джейн.

6. Литературоведы считают, что Памела Трэверс и Мэри Поппинс похожи тем, что....
никогда ничего о себе не рассказывали.

Вопрос «на засыпку»

Назовите любимую книгу Мэри Поппинс.

«Все, что должна знать истинная леди».

Блок III. Дом № 17 в Вишневом переулке. Семья Бэнкс

1. В каком городе жила семья Бэнксов?

В Лондоне.

2. Сколько детей в семье Бэнксов?

Пятеро.

3. Кто из них «*Легкомысленная и неаккуратная*» (Джейн), «*Большой шалун и озорник*» (Майкл), «*Капризный и драчливый*» (Джон), «*Донельзя избалованна*» (Барбара), самая юная (Аннабел)?

4. Чем дом № 17 в Вишневом переулке отличался от всех остальных?

Это был самый маленький дом, требующий покраски и ремонта.

5. Кто из обитателей дома № 17 боялся прослыть старомодным и несовременным?

Миссис Бэнкс.

6. А кто не хотел показаться односторонним?

Мистер Бэнкс.

Вопрос «на засыпку»

Известно ли вам имя мистера Бэнкса?

Джордж.

Блок IV. «Каждый гусь – лебедь». Герои-животные

1. Какое животное принадлежало мраморному мальчику Нелею?

Дельфин.

2. Кто носил оперное имя Карузо?

Жаворонок.

3. Кто спал на шелковой подушке, два раза в неделю ездил на машине в парикмахерскую, имел четыре пальто – в полоску и в клеточку, но при этом не был человеком?

Пес Эдуард.

4. Назовите породу Притчи во Языцах Варфоломея.

«Наполовину эрдель, наполовину
легавая, причем обе половины были худшие».

5. Почему почтенная Рыжая Корова *«не могла перестать танцевать»*?

Потому что на ее рога
попала Падучая звезда.

6. Кошка, которая смотрела в глаза Королю, могла получить Королевство и корону, но взамен попросила для себя другую награду. Какую?

Право заходить во дворец и навещать Королеву,
а также ожерелье из голубых и зеленых цветов.

Вопрос «на засыпку»

Рыжая Корова и фарфоровая Кошка были на приеме у одного и того же Короля?

Да.

Блок V. «На такие вопросы леди не отвечают». Парад цитат и крылатых выражений из сказок о Мэри Поппинс

1. Из двух цитат командам необходимо выбрать ту, которая принадлежит П. Трэверс.

а) *«Мы с вами одной крови, вы и я».*

б) *«Зверь и птица, звезда и камень – все мы одно, все одно».*

а) Р. Киплинг; б) П. Трэверс.

2. а) *«Сидел в саду и был очень занят: он ничего не делал».*

б) *«Конечно, кажется, что тирлиббомбомкать легко, но далеко не каждый и с этим сумеет справиться!»*

а) П. Трэверс; б) А. Милн.

3. а) *«Он с радостью отдал бы половину своего состояния – если бы оно у него было – за честный кусок простого сырого мяса вместо куриной грудки или омлета со спаржей, которыми его обычно потчевали».*

б) *«Если я действительно стою сто тысяч миллионов, то не могу ли я получить сейчас наличными пятьдесят крон, чтобы купить себе маленького щеночка?»*

а) П. Трэверс; б) А. Линдгрэн.

4. а) *«Интересно, если ты Верный Рыцарь, неужели ты должен быть только верным, а рассказывать тебе ничего не будут?»*

б) *«Зачем тогда знать, если никому не рассказывать?»*

а) А. Милн; б) П. Трэверс.

5. а) *«Все кошки знают все!»*

б) *«Я не друг и не слуга.... Хожу где вздумается и гуляю сама по себе».*

а) П. Трэверс; б) Р. Киплинг.

6. а) «В школу мне хочется иногда. Чаще всего по воскресеньям».

б) «Я хочу знать только одно... звезды ли делают из золоченой бумаги или золоченую бумагу из звезд?»

а) Г. Мебс; б) П. Трэверс.

Вопрос «на засыпку»

а) «Она носила столько ожерелий и серег, что вся звенела и гремела, как полковой оркестр».

б) «Хотя я и глух к замечаниям, но со слухом у меня все в порядке».

а) П. Трэверс; б) Э. Файн.

Домашнее задание

Представить и защитить проект памятника Мэри Поппинс.

Сказочники не умирают

Литература о жизни и творчестве Памелы Трэверс

1. Анатольева, Е. [Памела Линдон Трэверс] // Тайны литературной сказки / Е. Анатольева. – Москва, 1998. – С. 166-168.

2. Аромштам, М. Волшебный компас, или Путешествие вокруг света для детей от пяти лет по мотивам повести П. Трэверс «Мэри Поппинс» : [сценарий] / М. Аромштам // Дошкольное образование. – 2002. – № 10 (май). – С. 8.

3. Богатырёва, Н. Здравствуйте, Мэри Поппинс! / Н. Богатырёва // Читаем вместе. – 2012. – № 12. – С. 34.

4. Брандис, Е. [Памела Трэверс] // От Эзопа до Джанни Родари : очерки / Е. Брандис. – Москва, 1980. – С. 271.

5. Ильчук, Н. Трэверс Памела Линдон / Н. Ильчук // Писатели нашего детства. 100 имен : биографический словарь в 3 частях. – Москва, 2000. – Ч. 3. – С. 424-427.

6. Мязотс, О. История души Мэри Поппинс. Памела Трэверс / О. Мязотс // Литература. – 2001. – № 37 (октябрь). – С. 4.
7. Мязотс, О. Сказочники остаются с нами навсегда / О. Мязотс // Библиополе. – 2004. – № 2. – С. 29-31.
8. Мязотс, О. Трэверс Памела Линдон [Электронный ресурс] / О. Мязотс. – Режим доступа: www/philatelia.ru/literature/plots/?more/ – 10.03.2019.
9. Порядина, М. Дом навсегда : [Т. Янссон и П. Трэверс] / М. Порядина // Школьная библиотека. – 2009. – № 11. – С. 45-46.
10. Прокофьева, Е. Подлинная история Памелы Трэверс / Е. Прокофьева // Gala-Биография. – 2013. – № 2. – С. 56-65.
11. Сазонова, А. Сказки не по-детски / А. Сазонова // Здоровье школьника. – 2009. – № 8. – С. 88-89.
12. Тубельская, Г. Трэверс Памела Линдон (наст. имя Хелен Линдон Гофф) (1899-1996) // Зарубежные детские писатели. Сто имен : библиографический справочник / Г. Тубельская. – Москва, 2006. – Часть II. – С. 179-181.

400050, г. Волгоград,
ул. Рокоссовского, 48
E-mail: VODB@bk.ru
www.biblioteka-volgograd.ru
37-72-01
37-72-56